

Лянцевич, Т. М. Устаревшая лексика в классических произведениях писателей XIX века: взгляд современного учащегося VII класса / Т. М. Лянцевич, А. И. Фирсова // Русский язык и литература. – 2020. – № 5. – С. 29–36.

Лянцевич Т. М., доцент кафедры общего и русского языкознания УО «БрГУ имени А. С. Пушкина»

Фирсова А. И., учитель русского языка и литературы ГУО «Гимназия № 1 г. Бреста»

УСТАРЕВШАЯ ЛЕКСИКА В КЛАССИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ПИСАТЕЛЕЙ XIX ВЕКА: ВЗГЛЯД СОВРЕМЕННОГО УЧАЩЕГОСЯ 7-го КЛАССА

Язык поистине является отражением души народа, его исторической памятью, и особая роль в этом отводится устаревшей лексике – историзмам и архаизмам, – составляющим ядро пассивного словарного запаса лексической системы современного русского литературного языка.

Безусловно, изучение устаревшей лексики не является абсолютно новой темой лингвистического исследования. В разное время к определению особенностей классификации, функций, значения устаревших языковых единиц как в языке в целом, так и в художественном тексте обращались такие лингвисты, как В. В. Виноградов, Л. В. Щерба, А. А. Хабургаев, Ю. С. Сорокин, Н. М. Шанский, Ф. П. Филин и др. Однако данная тема и сегодня не перестает быть актуальной. И связано это с тем, что для каждого учащегося встреча с классическими произведениями русской литературы однажды происходит впервые и, что называется, «один на один», зачастую во время летних каникул, когда у учителя-словесника нет возможности прокомментировать школьнику значение каждого устаревшего слова. К научным статьям, монографиям и диссертациям самостоятельно ученик 7-го класса, конечно, еще не обращается, а словари устаревших слов и даже толковые словари разных авторов далеко не в каждой семье являются настольными книгами. Постоянный же поиск значений незнакомых устаревших слов в электронных словарях осложняется 1) трудностями доступа к ним (в электронных библиотеках часто предлагаются только ознакомительные варианты редких словарей) или 2) сложностями выбора нужного значения многозначных устаревших слов для определенного контекста (например, при работе со словарными статьями на сайте <https://dic.academic.ru/>). И не удивительно, что с каждым годом преподаватели русского языка и литературы все чаще подчеркивают возрастающую сложность понимания и интерпретации учащимися, особенно среднего звена, классических художественных произведений XIX века, которые воспринимаются современными школьниками как своеобразная *terra incognita*, та таинственная земля, где далёкие по времени, из другой исторической эпохи предметы, понятия, явления скрываются за неизвестными, дикийными словами. И каждое новое поколение учеников, отдаляясь во времени от века XIX, испытывают все большие трудности при восприятии классических художественных произведений этого периода.

Все вышесказанное обусловило актуальность исследовательской работы, которая проводилась в течение 2018–2019 гг. с целью выявления особенностей восприятия устаревшей лексики современными учащимися. Объектом нашего исследования являлись классические произведения XIX века, изучаемые в рамках учебной программы курса русской литературы 7-го класса («Капитанская дочка» А. С. Пушкина, «Мцыри» и «Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова» М. Ю. Лермонтова, «Ревизор» Н. В. Гоголя, «Повесть о том, как один мужик двух генералов прокормил» и «Премудрый пескарь» М. Е. Салтыкова-Щедрина, «После бала» и «Отрочество» Л. Н. Толстого). Предметом исследования стали устаревшие слова (522 архаиз-

ма и историзма) в указанных произведениях, их типология, функции, стилистические характеристики, значение, а также особенности их восприятия учениками 7-го класса.

С целью выявления уровня понимания значения устаревших слов, наиболее употребительных в художественных произведениях XIX века, изучаемых в рамках школьной программы по русской литературе, среди учащихся 2-ух 7 классов ГУО «Гимназии №1 г. Бреста» было проведено анкетирование, в котором участвовали 57 человек. Анкета включала 30 архаизмов и историзмов, наиболее часто встречающихся в указанных произведениях и представляющих 10 тематических групп: **1) официальные лица** (историзмы *городничий, урядник*); **2) лица по роду деятельности** (архаизмы *цирюльник, вожатый*, историзмы *ямщик, дворовый*); **3) военная лексика** (историзмы *кольчуга, денщик, опричник, рекрут, шпицрутен*, архаизм *фортеция*); **4) наименование заведений** (архаизмы *острог, трактир*, историзм *постоялый двор*); **5) наименование транспортных средств** (историзмы *бричка, кибитка, облучок*); **6) наименование одежды** (историзмы *капот, кафтан, кушак*); **7) единицы измерения** (историзмы *аршин, верста*); **8) состояние (физическое, психологическое) человека** (архаизмы *горячка, жуировать*); **9) наименование зданий, построек** (историзмы *полати, светлица*); **10) архаичные абстрактные слова** (архаизмы *оказия, тяжба, приизрать*).

Учащимся было предложено написать значения указанных устаревших слов, заполняя три графы: «Знаю значение (дайте краткое значение слова)», «Не знаю значение, но могу определить его приблизительно», «Слово неизвестное (лексическое значение не знаю)». По результатам исследования было определено процентное соотношение известных и неизвестных учащимся слов, представленное в таблицах 1 и 2:

Таблица 1 – Процентное соотношение известных / неизвестных учащимся устаревших слов, предложенных при анкетировании

№	Устаревшее слово	Знают значение	Приблизительно знают значение	Слово не знают
1.	Аршин	65 %	14 %	21 %
2.	Бричка	28 %	5 %	67 %
3.	Верста	49 %	5 %	46 %
4.	Вожатый	65 %	16 %	19 %
5.	Городничий	21 %	18 %	61 %
6.	Горячка	49 %	21 %	30 %
7.	Дворовый	12 %	12 %	76 %
8.	Денщик	12 %	4 %	84 %
9.	Жуировать	7 %	2 %	91 %
10.	Капот	5 %	12 %	83 %
11.	Кафтан	58 %	18 %	24 %
12.	Кибитка	56 %	11 %	33 %
13.	Кольчуга	86 %	7 %	7 %
14.	Кушак	14 %	4 %	82 %
15.	Облучок	30 %	14 %	56 %
16.	Оказия	19 %	9 %	72 %
17.	Опричник	21 %	2 %	77 %
18.	Острог	19 %	0 %	81 %
19.	Полати	11 %	4 %	85 %

20.	Постоялый двор	40 %	18 %	42 %
21.	Призирать	5 %	0 %	95 %
22.	Рекрут	28 %	12 %	60 %
23.	Светлица	25 %	21 %	54 %
24.	Трактир	68 %	18 %	14 %
25.	Тяжба	5 %	4 %	91 %
26.	Урядник	9 %	5 %	86 %
27.	Фортеция	16 %	9 %	75 %
28.	Цирюльник	49 %	11 %	40 %
29.	Шпицрутен	0 %	0 %	100 %
30.	Ямщик	58 %	9 %	33 %

Таблица 2 – Процентное соотношение известных / неизвестных учащимся устаревших слов по тематическим группам

Название тематических групп устаревших слов	Знают значение	Знают приблизительное значение	Слово незнакомое
Официальные лица (<i>городничий, урядник</i>)	15 %	11 %	74 %
Лица по роду деятельности (<i>цирюльник, ямщик, дворовый, возжатый</i>)	46 %	12 %	42 %
Военная лексика (<i>кольчуга, денщик, опричник, рекрут, фортеция, шпицрутен</i>)	27 %	6 %	67 %
Наименование заведений (<i>острог, постоялыйдвор, трактир</i>)	43 %	12 %	45 %
Наименование транспортных средств (<i>бричка, кибитка, облучок</i>)	38 %	10 %	52 %
Наименование одежды (<i>капот, кафтан, кушак</i>)	26 %	11 %	63 %
Единицы измерения (<i>аршин, верста</i>)	57 %	10 %	33 %
Состояние (<i>физическое, психологическое</i>) человека (<i>горячка, жуировать</i>)	28 %	11 %	61 %
Наименование зданий, построек (<i>полати, светлица</i>)	18 %	12 %	70 %
Абстрактные архаичные слова (<i>оказия, тяжба, призирать</i>)	10 %	4 %	86 %

Проведенное анкетирование показало, что хорошо известными семиклассникам являются слова *кольчуга, трактир, аршин, ямщик*, а слова *капот, жуировать, урядник, тяжба, призирать, шпицрутен* остались для многих совсем непонятными. В целом, для учащихся оказались хорошо известными только 30% устаревших слов, приблизительно известными 10 %, неизвестными 60 % устаревших слов.

Приведем значения некоторых устаревших слов, данные учащимися, среди которых встречается и много курьёзных определений историзмов и архаизмов:

бричка – карета; легкая повозка; открытая повозка; горшок; какой-то материал; элемент одежды;

городничий – глава, начальник города; полицейский; прислуга; хорошо знающий определенный город, местность вокруг него; человек, выполняющий работу при городской думе; человек, который огораживает здания;

горячка – лихорадка; температура, болезнь, простуда, жар, бред, с высокой температурой, озноб; женщина, прислуга, ответственная в доме барина за еду; небольшая битва, драка; плохое самочувствие, похмелье; спешка, азарт; ссора;

денщик – солдат, принадлежащий офицеру; тот, кто служил при офицере; отвечающий за финансы; собирающий налоги; следит за событиями, которые происходят днем; человек, который связан с деньгами;

жуировать – веселиться; жить богато; развлекаться; проводник; воровать, обманывать; руководить; управлять каретой, повозкой;

кибитка – воз, телега, повозка, сооружение для перевозки людей; дорожная повозка с лошадьми; крытая дорожная повозка; полужакрытая повозка; будка; жилище бедного человека; куртка; палатка; пальто; шапка.

кушак – широкий пояс; деталь одежды; головной убор; кровать; кухонная посуда; мешок для сбора вещей; мешок; очень теплая шапка; очень теплый кафтан; пальто; столовый прибор; тулуп; жилетка; черпак; что-то, похожее на шубу; шапка;

острог – тюрьма; царские хоромы; город, укрепленный забором; запрет, ограничение, допустимый максимум; защищенная деревня; налог; сооружение, опорный пункт;

постоялый двор – гостиница; двор и здание, предназначенные для отдыха постояльцев; место для остановки путников; место отдыха для странствующих; место, где можно было сменить лошадей после длительной дороги, поесть, отдохнуть; помещение для ночлега с загонем для лошадей, с трактиром; барский двор; двор знати; двор, который передается по наследству; место постоянной жизни дворян; дворец при поместье богатого барина; место, в котором уже бывал; ферма;

рекрут – боец, служащий в армии; воин; звание; лицо, связанное со службой в армии; начинающий военный; солдат-новобранец; человек, которого забирали в армию лет в 26; человек, находящийся в резерве армии; солдат, охраняющий что-либо; человек, принятый на военную службу; свободный человек, который идет в армию по своей воле, чтобы получать деньги; веревка для повешения; княжеский воин, князь; королевский страж; мастер в своем деле; охранник; рыцарь; сторож; стрелка на часах;

светлица – большие покои; главная комната в доме; гостиная; зал; комната в избе; светлая парадная комната; светлое помещение; замкнутое пространство; место в доме для молитвы; место для сидения рядом с окном; похожее на подвал; помещения, где жили князья; праздник; помещение под зданием; святилище; теплица; тюрьма;

трактир – гостиница с баром и развлечениями; заведение с продажей алкоголя; придорожное кафе; место приема пищи; место, где приезжий человек мог отдохнуть; небольшая придорожная закусочная; помещение для приема пищи и иногда для азартных игр; ресторан; столовая; харчевня; что-то наподобие гостиницы с рестораном для путников; казино; подвал для вина; тюрьма;

тяжба – суд; судебное дело, разбирательство; большой труд; вид сельского хозяйства, где лошади тащат плуг; груз на сердце; душевный груз; наказание, смерть, казнь; нужда; повинность; работа в поле; работа; служба; спор; трудная запутанная ситуация; тяжелая ноша; тяжелая работа; тяжелая судьба; тяжелый период в жизни; физический тяжелый труд; что-то, что тяжело дается;

урядник – казачий унтер-офицер; госслужащий; командир, глава; барин; главнокомандующий; мошенник; помощник ямщика; слуга; солдат в царской армии; управляющий; человек, выполняющий определенную работу; человек, следящий за работой; чиновник;

фортеция – форт; военное укрепление; крепость; оборона; армия, войска; вооруженный отряд; дворец; место жительства; место проживания крестьян; морской флот; поселение;

шпицрутен – профессия; лекарство;

ямщик – водитель повозки, экипажа; кучер на ямских лошадях; тот, кто отвечал за лошадей и извоз, как в наше время шофер; человек, который перевозил грузы и других

людей на повозке, которая передвигалась с помощью коня; всадник; конюх; сопровождающий; крестьянин, работающий на земле; тот, кто ровняет дороги; тот, кто копает ямы; тот, кто копает ямы на кладбище.

Таким образом, наиболее понятны современным ученикам-семиклассникам значения устаревших слов, входящих в тематические группы «Единицы измерения» (57 % правильных ответов), «Лица по роду деятельности» (46 %), «Наименования заведений» (43 %). Возможно, это связано с тем, что ребята уже встречались с историзмами и архаизмами в учебных текстах и задачах при изучении таких предметов, как русская литература, история, математика и физика.

Чтобы облегчить учащимся процесс чтения, а учителям-словесникам процесс анализа классических произведений на уроках русской литературы нами был составлен «Словарь устаревших слов из классических произведений XIX века для учащихся 7 класса». Он включает 522 историзма и архаизма из указанных художественных произведений. Все слова расположены по произведениям в алфавитном порядке. Некоторые лексические единицы сопровождаются иллюстрациями для наглядного представления о том, как выглядели те или иные предметы в XIX веке. Например,

КАФТАН, -а, муж. Старинная мужская долгополая верхняя одежда.

Толковый словарь С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведовой. 1949–1992.

**Междуими на белом коне ехал человек в красном кафтане, с обнаженной саблей в руке: это был сам Пугачев.*

**Пугачев сидел в креслах на крыльце комендантского дома. На нем был красный казацкий кафтан, обшитый галунами.*

**Тогда, к неопisanному моему изумлению, увидел я среди мятежных старшин Швабрина, обстриженного в кружок и в казацком кафтане.*

**Я застал у него одного из городских чиновников, помнится, директора таможни, толстого и румяного старичка в глазетовом кафтане.*

**Пугачев сидел под образами, в красном кафтане, в высокой шапке, и важно подбочась.*

Для многозначных устаревших слов выделены лишь значения в соответствии с контекстом. Все устаревшие слова сопровождаются соответствующими стилистическими пометами, например: *ист.*, *устар.*, *старин.* и т. д. Каждая словарная статья сопровождается примерами, извлеченными методом сплошной выборки из указанных художественных произведений. Значения устаревших слов указывалось по следующим словарям: *Ефремова, Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-образовательный / Т. Ф. Ефремова. – М. : Рус. яз. 2000. – В 2 т. – 1209 с.*; *Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М. : Азбуковник, 1999. – 944 с.*; *Толковый словарь русского языка : В 4 т. / Под ред. Проф. Д. Н. Ушакова. – М. : ТЕРРА-Книжный клуб, 2007. – 752 с.*; *Фёдоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А. И. Фёдоров. – М. : Астрель: АСТ, 2008. – 828 с.*; *Фразеологический словарь русского литературного языка. – М. : Астрель, АСТ. А. И. Фёдоров. 2008 и др.*

Необходимость создания такого словаря обусловлена тем, что, несмотря на существование таких словарей, как *Словарь русских историзмов: Учеб. пособие / Т. Г. Аркадьева, М. И. Васильева, В. П. Проничев и др. – М. : Высшая школа, 2005. – 228 с.*; *Рогожников Р. П., Карская Т. С. Школьный словарь устаревших слов русского языка: По произведениям русских писателей XVIII–XX вв. – М. : Просвещение : Учебная литература, 1996. – 608 с.*; *Сомов В. П. Словарь редких и забытых слов. – М. : АСТ: Астрель, 2006. – 605 с.*; *Васильев К. Б. Словарь устаревших слов. – СПб. : ИД «Авалонъ», Издательская группа «Азбука-классика», 2010. – 320 с.*, учащиеся зачастую не имеют возможности использовать их при чтении художественных текстов из-за их труднодоступности. Так, например, словарь *Рогожниковой Р. П., Карской Т. С. Школьный словарь устаревших слов русского*

языка: По произведениям русских писателей XVIII–XX вв. – М. : Просвещение: Учебная литература, 1996. – 608 с. отсутствует в библиотеках г. Бреста, а в Национальной библиотеке Республики Беларусь находится только в отделе книгохранения в единственном экземпляре. Про трудности же постоянного поиска значений незнакомых устаревших слов в электронных словарях мы уже сказали выше.

Такие результаты исследования позволяют сделать вывод о том, что необходимо серьезно и глубоко изучать лексические единицы, входящие в пассивный словарный запас лексической системы современного русского литературного языка, так как без знания значений историзмов и архаизмов, обозначающих исторические реалии, невозможно правильно понять художественные произведения писателей XIX века и учебные тексты по самым различным дисциплинам.